Nespole! Datensammlung

Universität Karlsruhe (TH)

February 6, 2002

Erklärung des "Kunden" zur Teilnahme am Experiment.

Das Experiment an dem Sie teilnehmen ist Teil des *Nespole!* Projektes. Dieses Projekt wird von folgenden Forschungsinstituten und Technologiefirmen aus Europa und den USA getragen: ITC-IRST (Italien), UJF-CLIPS (Frankreich), Universität Karlsruhe (Deutschland), Carnegie-Mellon University (USA) und Aethra (Italien). Zusaetzlich ist APT-Trentino, eine Gesellschaft zur Förderung des Tourismus im Trentin (Italien) beteiligt. Das Ziel des Projektes ist es, drei Prototypen eines multi-medialen, multi-modalen Video-Call-Centres mit integrierter Sprachübersetzung für vier Sprachen zu entwickeln und zu evaluieren. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter
`http://nespole.itc.it`.

Der erste Prototyp umfasst ein Tourismus-Szenario: das System erlaubt es einem prospektiven Kunden das Internet-Angebot von APT-Trentino auf einem Personalcomputer zu betrachten und mittels eines Mausklicks bei Bedarf eine Videokonferenz mit einem Angestellten von APT-Trentino aufzubauen. So können eventuelle Fragen sofort, ohne auf eine Antwort per Post oder a-mail warten zu müssen, beantwortet werden.

"Kunde" (Versuchsteilnehmer) und "Agent" können sich sehen sowie zusammen Webseiten und Karten betrachten; das Hauptziel dieses Experimentes ist es, zu klären, ob die Effizienz und der Nutzen für den Benutzer zunimmt, wenn die Teilnehmer zusätzlich Freihand-Gesten auf Karten, welche auf einem speziellen Feld dargestellt werden, zeichnen können. Jeder Versuchsteilnahmer wird nur eine der beiden Varianten benutzen.

Während der Teilnahme am Experiment werden Sie:

1. <u>Einen Fragebogen bezüglich Ihrer Erfahrung im Umgang mit Computern und dem Internet ausfüllen.</u> Dieses dient dazu, die Homogenität der Benutzer hinsichtlich Ihrer Erfahrung mit Computern sicherzustellen.

2. <u>An der eigentlichen Aufnahmesitzung teilnehmen.</u> Wir werden einen Termin mit einem Berater von APT-Trentino vereinbaren und Sie mittels des Nespole!-Systems verbinden; beide, d.h. der Berater und Sie, werden dabei Ihre Muttersprache sprechen. Die in Nespole! integrierte maschinelle Übersetzung wird für Sie übersetzen. Der Berater wird die Fragen, die sich bei der Planung Ihres Urlaubs im Trentin ergeben, beantworten und sie werden detaillierte Informationen zu den Systemeigenschaften und Ihren Aufgaben erhalten und weiter die Möglichkeit haben, sich vor der Aufnahmesitzung mit dem System vertraut zu machen. Wir werden nicht

Ihre Fähigkeiten oder Ihr Wissen bewerten, sondern untersuchen in wie weit das Nespole!-System die Kommunikation in verschiedenen Situationen unterstützt. Diese hängen von den beteiligten Sprachen sowie den Modalitätender Interaltion ab.

3. Einen Bewertungsbogen ausfüllen. Dieser wird von uns ausgewertet, um Ihren Eindruck und Ihre Erfahrungen im Umgang mit dem System festzuhalten.

Wir garantieren Ihre Anonymität. Ihre persönlichen Daten werden von den Partnern im Nespole! Projekt mit größtmöglicher Sorgfalt behandelt werden. Insbesonders werdenwir Ihre Daten unter keinen Umständen ohne Ihre schriftliche Einwilligung weitergeben. Sie werden nur mittels eines Codes identifizert. Wir werden Audio- und Videodaten aufnehmen, welche nur den Nespole!-Partnern zur Verfügung stehen und nur zu Forschungszwecken, d.h. zur Datenanalyse, verwendet werden. Verwendung in wissenschaftlichen Publikationen oder anderen Veröffentlichungen bedarf Ihrer Zustimmung.

Bitte wählen Sie einen Code aus 4 Buchstaben oder Ziffern und schreiben Sie ihn in das dafür vorgesehene Feld. Schreiben Sie diesen Code bitte auch auf die noch auszufüllenden Fragebögen.

Code	
Vor- und Nachname	
E-mail Adresse (*)	
Telephonnummer (*)	

(*) Wir werden E-mail Adresse und Telephonnummer nur verwenden um Sie zum Zwecke der Teilnahme an der Aufnahmesitzung zu kontaktieren.

Ermächtigen Sie das Nespole!-Konsortium die von Ihnen erhobenen Daten in wissenschaftlichen Veröffentlichungen oder anderen wissenschaftlichen Arbeiten zu verwenden?

Ja	
Nein	

Unterschrift:

Fragebogen zur Erfahrung im Umgang mit Computern und dem Internet: Bitte füllen Sie die folgenden Felder nur aus, wenn Ihre Muttersprache Deutsche ist.

Alter	
Geschlecht	
Schul- und Universitätsausbildung	
Beruf	
Studienfach (falls relevant)	
Code	

Der folgende Fragebogen soll uns helfen, Ihre Fähihkeiten im Umgang mit Computern und dem Internet innerhalb der Gruppe der Versuchsteilnehmern einzuschätzen. Bitte beantworten sie die Fragen unter Bezugnahme auf Ihre Erfahrungen im letzten halben Jahr sowie Ihre durchscnnittliche Nutzung in eben diesem Zeitraum.

Ihre Antworten sind wichtig, damit wir die Homogenität der Versuchspersonen hinsichtlich Ihrer Erfahrungen im Umgang mit dem Computer und dem Internet sicherstellen können. Vielen Dank für Ihre Mithilfe.

Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen mit Hilfe dieses Maßstabes:
1: nie benutzt
2: weniger als 3 Stunden pro Monat
3: zwischen 3 und 10 Stunden pro Monat
4: zwischen 11 und 30 Stunden im Monat
5: mehr als 30 Stunden im Monat

1. Wie häufig haben Sie Spiele am Computer gespielt?
2. Wie häufig haben Sie den Computer benutzt um Texte zu schreiben und zu editieren?
3. Wie häufig programmieren Sie?
4. Wie häufig benutzen Sie den COmputer zur Datenanalyse?
5. Wie häufig haben Sie eine Graphiktablett mit Stift statt einer Maus als Eingabegerät benutzt?
6. Wie viel Zeit haben Sie am Computer mit dem Schreiben von E-mails verbracht?
7. Wie viel Zeit haben in Internet Chat-Rooms verbracht?
8. Wie häufig haben Sie Microsoft NetMeeting oder andere Videkonferenz-Software verwendet?
9. Wie häufig haben Sie Ihren COmputer benutzt, um im Internet zu suchen?

10. Wie viel Zeit haben Sie auf Internet-Recherchen für Reiseinformation (Zug/ Flugpläne und Hinweise) verwendet

11. Wie häufig haben Sie Zug/ Flugtickets im Internet gebucht?

12. Wie häufig haben Sie Hotelzimmer im Internet gebucht?

Bitte beantworten Sie die letzte Frage mit Hilfe des folgenden Maßstabes:
1: weniger als eine Stunde pro Tag
2: zwischen einer und zwei Studen am Tag
3: zwischen drei und fünf Stunden am Tag
4: zwischen sechs und acht Stunden am Tag
5: mehr als acht Stunden am Tag

13 Wie viel Zeit verbringen sie durchschnittlich pro Tag am Computer?